



新航标 全国高职高专韩国语系列教材

한국어 읽기

著名韩国语教学专家组织策划 本科高校及高职高专一线教师执笔编写

韩国语 阅读教程 3

- 准确定位学习者的阅读水平
- 营造全韩文阅读环境
- 教授阅读方法，培养良好阅读习惯

主编 庄庆涛



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS



全国高职高专韩国语系列教材



한국어 읽기 韩国语 阅读教程 3

主 编：庄庆涛
副主编：(按姓氏笔划排序，不分先后)
王 梅
刘丽娜
林美淑 [韩]



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

韩国语阅读教程.3 / 庄庆涛主编. — 北京: 北京语言大学出版社, 2011. 7
ISBN 978-7-5619-3082-3

I. ①韩… II. ①庄… III. ①朝鲜语—阅读教学—教材 IV. ①H559.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 139526 号

插图: 永乐图文

书 名: 全国高职高专韩国语系列教材——韩国语阅读教程 (第三册)
责任印制: 陈 辉

出版发行: 北京语言大学出版社
社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083
网 址: www.blcup.com
电 话: 发行部 82303648 / 3591 / 3650
编辑部 82303700
读者服务部 82303653 / 3908
网上订购电话 82303668
客户服务信箱 service@blcup.net
印 刷: 北京中科印刷有限公司
经 销: 全国新华书店

版 次: 2011 年 8 月第 1 版 2011 年 8 月第 1 次印刷
开 本: 787 毫米×1092 毫米 1/16 印张: 8.5
字 数: 141 千字
书 号: ISBN 978-7-5619-3082-3/H·11126
定 价: 22.80 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

全国高职高专韩国语系列教材编委

总主编：李龙海 中国海洋大学

池水涌 华中师范大学

李成道 山东大学

分册主编：

韩国语精读教程1	宗晓明	山东大学
韩国语精读教程2	徐爱红	青岛港湾职业技术学院
韩国语精读教程3	余福如	山东外事翻译学院
韩国语精读教程4	李成道	山东大学
韩国语精读教程 学生手册1	崔海满	西南民族大学
韩国语精读教程 学生手册2	徐爱红	青岛港湾职业技术学院
韩国语精读教程 学生手册3	余福如	山东外事翻译学院
韩国语精读教程 学生手册4	李成道	山东大学
韩国语阅读教程(1-2)	高红姬	山东大学
韩国语阅读教程3	庄庆涛	山东青年政治学院
韩国语阅读教程4	崔成国	烟台大学
韩国语口语教程(1-4)	金顺姐	辽东大学
韩国语语法教程	朴淑子	对外经济贸易大学
韩国社会与文化	南明哲	青岛科技大学
韩汉互译教程	周玉波	对外经济贸易大学
导游韩国语	鲁锦松	北京第二外国语学院
	吴少惠	山东旅游职业学院
商务韩国语	周玉波	对外经济贸易大学
公共韩国语	姜艳艳	山东电子职业技术学院
韩国语应用文写作实训教程	崔桂花	青岛大学

北语社韩国语图书微博：

除提供我社最新韩国语书讯外，还会陆续发表韩国文化相关内容，力求打造成韩国语学习与提高的平台

腾讯微博：t.qq.com/blcupkoreanbooks

搜狐微博：<http://t.sohu.com/u/53071018>

网易微博：t.163.com/1361999859

新浪微博：<http://t.sina.com.cn/1958450700>

北语社韩国语图书专用客服邮箱：

blcupkoreanbooks@qq.com

北语社韩国语图书产品博客：

<http://1829809202.qzone.qq.com/>

总 序

随着改革开放的逐步深入和中韩两国在政治、经济、文化等方面的交流日益频繁,我国的应用型韩国语专业人才需求量越来越大。我国高职高专韩国语专业的人才培养定位具有较强的针对性和实用性,注重培养具有扎实韩国语语言基础,并能在外事、经贸、旅游等部门从事翻译、管理、秘书等工作的韩国语专门人才,因此高职高专韩国语教育在我国整个韩国语教学体系中举足轻重。

教材作为学校实施教育和人才培养的知识载体和主要依据,是学生获取知识、提高能力的基本保证,也是教学改革的重要依据。北京语言大学出版社对全国多所高校的高职高专韩国语专业教师进行了走访和问卷调查,教师们普遍反映:许多高职高专韩国语课程选用本科教材,教与学的难度很大;还有一些教材内容老化,选材陈旧,形式古板,缺乏实用性和趣味性;更令人担忧的是,以培养应用型人才为目标的、具有高职高专教学特色的“对口”教材严重不足,许多教材在内容的组织上,过于注重传统的语法训练,从而失去了韩国语教材在交际运用方面的功能,远不能反映高职高专院校的教学特点。目前,中国还没有专门针对高职高专韩国语教育的一套规范、系统、实用的系列教材,编写一套符合专业培养目标和基本要求的韩国语系列教材,是各高职高专院校韩国语专业亟需解决的一个重要问题。

鉴于此,北京语言大学出版社与我国著名高校韩国语教学专家和 30 多所高职高专院校韩国语一线教师组成项目组,共同研发了“全国高职高专韩国语系列教材”。经过三年多的努力,我们终于能够陆续推出一套以“为培养韩国语应用型人才为目标、突显高职高专外语教学工作规律,体现先进教学思想,选取具有时代特征的语言及文化知识,内容系统完善,形式活泼有趣,提供立体化教学资源”为编写理念的高职高专韩国语系列教材。本套教材的编写出版,必将提高高职高专韩国语专业的教学质量,对高职高专韩国语专业的健康发展将起到积极的推动作用。

这套教材包括:《韩国语精读教程》(4 册)、《韩国语精读教程 学生手册》(4 册)、《韩国语阅读教程》(4 册)、《韩国语口语教程》(4 册)及《韩国语语法教程》、《导游韩国语》、《商务韩国语》、《韩国语应用文写作实训教程》、《韩国社会与文化》、《韩汉互译教程》和

作为第二外语使用的《公共韩国语》各1册，全套共23册。本套教材基本上涵盖了高职高专韩国语专业各个方面的需求，能够让学生得到全方位的提高。学完本套教材完全可以使使学生不仅拥有较高的语言运用能力，顺利通过韩国语能力考试，而且拥有较强的实践能力，成为国家需要的应用型韩国语专业人才。

这套教材的编写定位是成为全国高职高专韩国语教材中最优秀、最实用的一套教材。希望使用本套教材的广大师生在教学过程中不断发现问题，不断提出宝贵的修改意见，使优秀的教材在实践中得到检验和丰富。我们会在重版修订过程中不断完善教材，提高教材质量，实现出版社和教材编写团队的共同理想。

教材编写组

前 言

《全国高职高专韩国语系列教材——韩国语阅读教程》是专门为高职高专韩国语专业教师和学生编写的一套韩国语阅读教材。阅读能力的培养，是语言教学中的重点和难点，教材的编写质量，直接影响课堂教学的效果。本套教材旨在帮助教师突破教学障碍，轻松完成教学任务；帮助学习者掌握各种类型文章的阅读技能，提高对于文章的理解能力，更能够通过内容丰富的阅读材料，进一步了解韩国社会与文化，不断突破第二语言学习的阅读障碍，为迎接各种考试和在工作实践中成功应用韩国语打下坚实的基础。

本套教材的编写特色：

1. 难易适度，准确定位学习者的阅读水平。所选阅读材料总量控制得当，循序渐进，帮助学生轻松提高韩国语阅读能力。
2. 营造近乎全韩文的阅读环境。不提供课文译文，使学生不产生对译文的依赖感，完全通过阅读理解原文。由于本书难度定位为中级，所以只在语法例句中添加汉语，帮助学生揣摩、理解语法规则。
3. 教授阅读方法，训练阅读技能并注意培养良好的阅读习惯。“授人以鱼，不如授人以渔”。本套书编写过程中注重对于学生阅读能力的综合培养，帮助学生掌握阅读技能，提高阅读效率，终生受益。
4. 注意加强学生的应试训练。习题设计紧扣TOPIK考试阅读题型，力求在提高学生阅读能力的同时，对学生进行应试训练。
5. 反复再现所学各种语言知识。课文在编排时选择能够反复再现所学语言知识的材料，让学生牢固掌握知识点，通过阅读逐步提高语言应用能力。
6. 课文选材丰富，图文并茂，生动有趣。课文选材广泛，涉及韩国社会、文化、生活等方方面面的内容，通过阅读，加深学生对于韩国文化的理解，逐步走进韩国社会，强化对于韩国语的深度理解；选文语言活泼、时尚，配有多幅插图，使整套教材的教学充满了趣味性。

本套教材编写结构:

本套教材共含四册,第一册适合高职高专一年级下学期使用,第二、三册适合二年级上、下学期使用,第四册适合三年级上学期使用。教师也可根据教学实践调整。本套教材每册分为八个单元,每个单元由3~4篇课文组成。每一课由阅读课文、练习题、生词、语法几部分组成。本册为第三册,内容难度为中级,建议用于二年级第二学期。本教材不但适用于课堂教学,也可作为韩国语培训学校教材。

本套教材的编写参阅了大量资料,参加编写的教师来自于多所高校,在图书的编辑制作过程中北京语言大学出版社的编辑们也付出了大量辛苦的工作,因此本套教材是众人劳动和智慧的结晶。我们共同期盼本套教材能够成为高职高专韩国语阅读教材中的上乘之作,为提高我国高职高专学生的韩国语阅读水平做出贡献。

编 者

目 录

제1부 유학 第1单元 留学	1
1 한국 유학, 생각보다 어렵지 않아요 韩国留学, 没有想象中那样难	2
2 나를 키운 고된 유학생활 使我成长的留学生活	7
3 성공적인 유학을 위하여 成功留学的秘诀	12
제2부 여가 활동 第2单元 休闲活动	17
4 여행의 길 旅行的路	18
5 전통과 현대를 접목한 ‘난타’ 传统与现代结合的“乱打”	23
6 주말산행 周末山行	28
제3부 민속과 예절 第3单元 民俗与礼节	33
7 민속놀이 몇 가지 几种民俗游戏	34
8 미풍양속 美风良俗	39
9 금줄 이야기 禁绳的故事	43
제4부 21세기, 한국 사회 第4单元 21世纪, 韩国社会	47
10 보험 保险	48
11 신세대 新新人类	52
12 취업난 就业难	57
제5부 날씨와 생활 第5单元 天气与生活	63
13 날씨뉴스 天气信息	64
14 없어서는 안 되는 장마 不可或缺的梅雨	69
15 건강하게 여름을 지내는 법 健康度夏的方法	74
제6부 한국의 문화재 第6单元 韩国的文化遗产	79
16 안동하회마을 安东河回村	80
17 1인 오페라——판소리 一个人的歌剧——盘瑟里	85

18 전통문화를 계승하고 있는 장인들 继承传统文化的匠人们.....	90
--------------------------------------	----

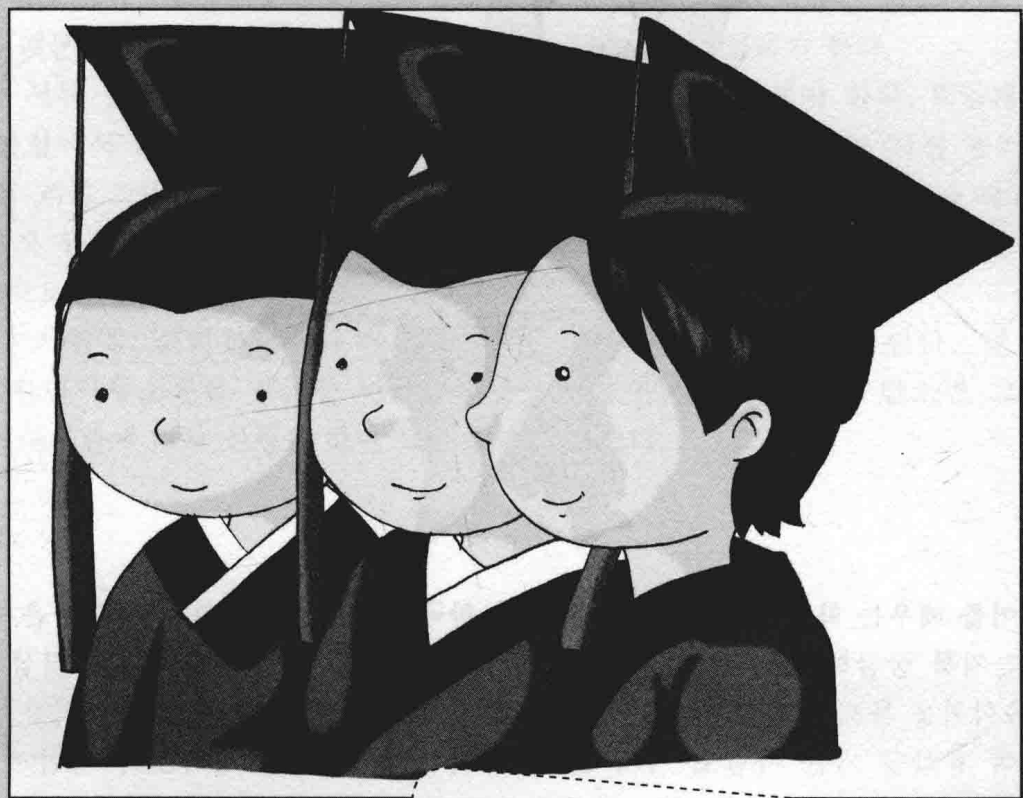
제7부 언어와 문학 第7单元 语言与文学.....95

19 아름다운 한글 美丽的韩字.....	96
20 ‘추야우중’에 있는 최치원 《秋夜雨中》의崔致远.....	101
21 진달래꽃 金达莱花.....	107

제8부 경제 第8单元 经济.....111

22 한강의 기적과 한강 르네상스 汉江奇迹与汉江复兴.....	112
23 자녀를 위한 경제 교육 对子女进行的理财教育.....	117
24 할부 인생—새로운 시대의 변천 分期付款—新时代的变迁.....	121

제 1 부 유학



- 1 한국 유학, 생각보다 어렵지 않아요
- 2 나를 키운 고된 유학생생활
- 3 성공적인 유학을 위하여

1 한국 유학, 생각보다 어렵지 않아요



한국어를 배우는 학생이라면 누구나 한번쯤 한국은 어떤 나라이며 한국인들은 어떻게 생활하는지를 궁금해 한다. 어떤 이는 그 궁금증을 직접 체험하고 유학을 결심하기도 한다. 유학원을 통해서 유학을 가는 경우도 있지만, 자신이 원하는 학교에 직접 신청을 제출하여 유학을 가는 사람도 적지 않다. 유학 신청 절차는 생각보다 어렵지 않다. 한국어로 의사 표현을 할 수 있는 사람은 누구나 할 수 있다. 그러면 유학은 어떻게 신청을 해야 하는지 살펴 보기로 한다.

먼저 인터넷을 통해서 한국의 대학교에 대한 정보를 검색하여 수집한 후에 입학할 대학교를 결정해야 한다. 한국의 대학교는 정부의 지원을 받는 공립대학교와 개인이나 단체가 세운 사립대학교로 구분되어 있으며, 중국과는 달리 공립대학교보다 사립대학교의 수가 훨씬 많고 명문대학도 많다. 그러나 사립대학교는 학비가 비싼 편이다. 학비, 생활비 등 경제적인 측면 이외에 교과과정, 기숙사, 유학생 인원수 등도 꼼꼼히 따져 보고 본인에게 알맞은 학교를 택하는 것이 좋다.

한국은 3월부터 학기가 시작이 된다. 그러나 유학생을 위한 대학별 지원 시기는 조금씩 다르긴 하지만, 대체적으로 전년도 9월~11월 중이 많고, 9월 학기의 경우 주로

5월~6월에 지원서를 받는다.

외국인학생이 입학하는 경우 주로 외국인 특별전형 방법에 의하여 입학정원에 관계없이 자율적으로 선발한다. 지원 받는 기간에 각 대학교 홈페이지에서 외국인 특별전형 모집요강이 공고의 형식으로 나올 것이고 그것에 따라 서류를 준비하면 된다.

외국인 특별전형 방법은 주로 서류 전형이지만 면접이나 시험을 실시하는 대학교도 있다. 입학에 관련된 모든 내용은 입학요강을 참조하면 된다.

서류 접수 단계에서 일반적으로 인터넷 접수와 우편 접수 두 부분이 포함된다. 우선 인터넷으로 입학문서를 낸 뒤에 모집요강에 따라 서류들을 하나하나씩 준비하여 우편으로 학교 쪽에 보내야 한다. 학교마다 요구하는 서류들이 다르지만, 대체적으로 입학지원서, 학업계획서, 교수추천서, 대학성적증명서, 최종학력 졸업증명서, 호구부, 예금잔고증명서, 재정보증인의 재직증명서 등이 있다. 제출 서류는 학교마다 양식이 다르기 때문에 학교에서 요구하는 양식에 따라 올바르게 작성해야 한다.

제출 서류 중에는 학업계획서를 쓰는 데에 특별히 신경을 써야 한다. 학업계획서는 입학 전형에서 가장 중요한 평가 항목이기 때문이다. 학업계획서는 지원 동기, 재학 중 학업 계획 그리고 졸업 진로 등을 밝히는 글이다. 그래서 해당 대학교나 학과를 왜 지원하게 되었으며, 진학 후에는 무엇을, 어떻게 공부해서 사회에 진출할 것인가를 구체적으로 진술해야 한다.

모든 서류를 준비한 후 우편으로 기한 내에 학교로 보내면 된다. 대한민국 출입국관리사무소에서 발급한 비자발급인정 번호와 입학허가서를 받으면 그것들을 가지고 대사관에 비자 신청을 하면 모든 수속은 끝난다.



질 문

◆ 새 단언에 대한 해석을 보지 말고 다음의 질문에 답하십시오.

1. 유학 신청 절차에 맞게 순서를 배열하십시오.

- () 대학 및 학과 선택
- () 학업계획서, 자기소개서 등 입학 서류 준비
- () 입학허가서 취득
- () 학교 홈페이지에서 외국인 모집요강을 찾아냄
- () 학교 쪽에 서류 제출

() 비자 신청

() 인터넷으로 학교 정보 검사

2. 아래 문장의 의미와 같은 단어를 고르십시오.

① 유학경비부담 서약서

② 학업계획서

③ 교수 추천서

④ 입학지원서

⑤ 예금잔고증명서

⑥ 비자발급인정서

1) 고객의 의뢰에 따라 그 고객의 예금잔액을 증명하기 위해 발행하는 서류 ()

2) 지원하고자 하는 대학에서 공부를 어떻게 할 것인지를 밝히는 글 ()

3) 교수가 학생의 장점을 살려서 대학에 추천하는 내용을 담은 글 ()

4) 입학할 하기 위해 기본적인 사항을 적어 내는 서류 ()

5) 지원자의 유학기간 중 일체의 경비 부담을 보증하는 서류 ()

6) 국내에 있는 초청자의 신청에 의하여 출입국관리 사무소가 비자발급대상자에 대하여 사전 심사를 한 후 교부하는 서류 ()

3. 수학계획서에 포함되지 않는 내용은 고르십시오. ()

① 성장 과정

② 지원 동기

③ 학업 계획

④ 졸업 진로

4. 다음 () 안에 공통적으로 들어갈 단어를 고르십시오.

1) 상대의 성격, 학벌, 집안, 직장, 외모 모든 것을 ()면 시집에 가기가 어렵다.

2) 부부 사이에 문제가 생길 때마다 누가 더 잘 못했는지를 () 필요가 없다.

3) 날짜를 () 봤더니 내일모레가 우리가 만난 지 100일이 된다.

① 따지다

② 가리다

③ 밝히다

④ 셈하다

5. 다음 글을 읽고 질문에 대답하십시오.

만약 무역학과에 입학하게 되면 1, 2 학년 때는 전공 지식을 공부할 뿐만 아니라 외국어를 열심히 할 계획입니다. 지금 한국어능력시험에서 4급을 통과했는데 대학 졸업 때까지 6급을 통과하기 위해서 노력하겠습니다. 그리고 무역과 관련된 일을 하려면 영어 구사 능력이 무척 중요하기 때문에 영어 실력을 높이는 데에도 많은 노력을 기울일 것입니다. 3학년 때부터 학교 생활을 하면서 가능하면 한국 무역회사에서 아르바이트를 할 예정입니다. 학교에서 배운 지식을 실제 업무에 활용하면서 교과서에서 나오지 않는 것도 배울 수 있고 여러 가지 경험도 쌓을 수 있기 때문입니다.

그리고 졸업한 후에 대학원에 진학해서 한중 무역에 관련된 것을 더 깊이 공부할 계획입니다.

1) 윗글은 어떤 문서의 내용입니까? ()

- ① 자기소개서 ② 예금잔고증명서 ③ 수학계획서 ④ 졸업증명서

2) 윗글의 내용을 통해 밝히지 않는 내용을 고르십시오. ()

- ① 지원동기 ② 학업계획 ③ 외국어 능력 ④ 졸업 진로

6. 다음 문장을 중국어로 번역하십시오.

학업계획서는 입학 전형에서 가장 중요한 평가 항목으로써 지원 동기와 재학 중 학업 계획 그리고 졸업 진로 등을 밝히는 글이다. 그래서 학업계획서에서 자신에게 왜 해당 대학교나 학과를 지원했으며, 합격하게 되면 무엇을, 어떻게 공부해서 사회에 진출할 것인가를 구체적으로 진술해야 한다.

7. 다음 질문에 답하십시오.

- 1) 유학을 하기 위해서 학교를 선택할 때에는 어떤 점을 고려해야 합니까?
- 2) 한국 대학교에서는 어떤 방식으로 유학생을 선발합니까?
- 3) 대학을 분류할 때 중국과 한국의 공동점과 차이점은 간단히 이야기 하십시오.



단 어

의사 표현	[名] 想法表达	교과과정	[名] 教学课程
절차	[名] 程序	따지다	[动] 计算, 追究
살피다	[动] 了解, 观察	알맞다	[形] 合适的
검색하다	[动] 检索	대체적	[名] 大致, 大概
지원	[名] 申请, 支援	특별전형	[名] 特别情况
측면	[名] 方面, 角度	입학정원	[名] 入学名额

자유적	[名] 自由的	재직증명서	[名] 在职证明
모집요강	[名] 招生简章	양식	[名] 格式
면접	[名] 面试	올바르다	[形] 正确的
접수	[名] 提交	항목	[名] 条目, 部分
학업계획서	[名] 学业计划书	지원 동기	[名] 申请动机
호구부	[名] 户口本	졸업 진로	[名] 毕业计划
예금잔고증명서	[名] 银行存款证明	밝히다	[动] 说明, 阐述
재정보증인	[名] 财政担保人	입학허가서	[名] 入学通知书



오늘의 문법

1. -면 되다

예: 이 서류는 내일 오후 2시 전에 내면 된다.

(这份资料明天下午两点前提交就行。)

빵을 먹으면 되니까, 밥을 안 해도 된다.

(吃面包就行了, 不用做饭了。)

2. -고자

예: 선생님을 뵙고자 여기까지 왔다.

(我是来这儿见老师的。)

한중 양국은 좋은 관계를 유지하고자 노력해 왔다.

(韩中两国为了保持良好的关系, 一直努力至今。)

3. -(으)므로

예: 강물이 깊으므로 배 없이는 건널 수 없다.

(水很深, 没有船过不去。)

눈이 오므로 약속을 취소했다.

(下雪了, 所以把约会取消了。)